

**СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ НАЗВАНИЙ
ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЛИЦ ГОРОДОВ
ВИННИЦА И ИВАНО-ФРАНКОВСК**

**ANALIZA PORÓWNAWCZA NAZW CENTRALNYCH ULIC
MIAST WINNICA I IWANO-FRANKIWSK**

**THE NAMES OF THE MAIN STREETS
IN VINNYTSIA AND IVANO-FRANKIVSK
(A COMPARATIVE ANALYSIS)**

Dajana Stelmaszyk, Ewa Szymczak

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Poznań – Polska

Abstract: The article shows historical and contemporary tendencies in Ukrainian onomastics. The purpose of this paper is to identify differences between street names in Vinnytsia and Ivano-Frankivsk and point out the changes connected with historical events. The main influence on street rename in Vinnytsya had Ukraine's accession to the Soviet Union, German occupation, and the liberation of the city from fascist invaders. However, in Ivano-Frankivsk the most important circumstance was disintegration of the Soviet Union. In article there are three groups of names classified: memorial names, names connected with history and names connected with geography. The research shows that the biggest part of place names are commemorating names, dedicated to artists, scientists, social and political activists and USSR heroes. The last phenomenon of giving names in honor of USSR heroes is observed only in Vinnytsia, what may be connected with a sense of national belonging which is characteristic for the western part of the country. The smallest number of urbanonyms are geographical names. It should be emphasized that the research is only an experiment as the analysis concerns only selected street names in the cities.

Słowa kluczowe: Winnica, Ivano-FrankiwsK, onomastyka, urbanonimy, toponimy, nazwa, przemianowanie, zmiany, analiza leksykalna, tendencja historyczna i współczesna, grupa tematyczno-leksykalna

Ключевые слова: Винница, Ивано-Франковск, ономастика, урбанонимы, топонимы, наименование, переименование, изменения, лексический анализ, историческая и современная тенденция, лексико-тематическая группа.

Keywords: Vinnytsia, Ivano-Frankivsk, onomastics, urbanonyms, toponyms, name, rename, changes, lexical analysis, historical and contemporary tendency, lexical groups

Данная статья представляет собой результат лексического анализа названий центральных улиц городов Винница и Ивано-Франковск. В статье указывается на современные и исторические тенден-

ции в наименовании внутригородских объектов и их исторические изменения. Данный анализ является отчетом двух бакалаврских работ по ономастике.

Существует много вопросов, касающихся языковой ситуации на Украине. Разработка поставленного вопроса позволила нам приглядеться к главным языковым тенденциям, имеющим место на Украине. Цель нашей работы заключается в изучении различий среди урбанонимов Винницы и Ивано-Франковска, а также в указании на изменения названий улиц под влиянием исторических факторов. Стоит подчеркнуть, что на наименование улиц в изучаемых городах оказывает влияние их положение, культура страны и политическое настроение в том или ином регионе Украины.

Чтобы обосновать общую теорию урбанонимии, необходимо выяснить, откуда возник этот термин. Слово происходит от лат. *urbis* 'город'. Урбанонимия входит в состав главной группы ономастики – топонимии – и включает в себя названия внутригородских объектов, напр.: улиц, площадей и зданий. Эти названия подвергаются постоянным изменениям. Данный факт обосновывается тем, что разные поколения жителей оставляют отпечаток в наименовании улиц.

Указывая на источники урбанонимов, А. В. Суперанская¹ замечает, что названия улиц могут быть связаны с:

1. положением и размером, напр.: *Велика, Низова*;
2. окружающим ландшафтом, напр.: *Ботанічна, Дачна*;
3. названиями других городов, напр.: *Келецька, Каховська*;
4. национальной или социальной принадлежностью жителей, напр.: *Німецька, Хлібна*.

Однако, ведущую роль играют названия улиц, образованные от имен заслуженных жителей города или страны, напр. улицы: *Шевченка, Горького*. Данные урбанонимы нередко включают слова, обозначающие профессию или воинское звание², напр., *Архітектора Артинова*.

С исторической точки зрения, внутригородские названия обладают своеобразной культурной ценностью и оставляют след в духовной жизни многих поколений. Как замечает М. Б. Горбачевский, эти названия очень часто функционируют как неповторимые памятники языка, сохранившие в своем составе слова, вышедшие из активного употребления, тем самым являясь своеобразными документами, представляющими историю того или иного города. Цен-

¹ См. А. П. Суперанская, *Что такое топонимика?*, Москва 1985, с. 21–27.

² Там же.

ность этих названий состоит в том, что они образованы по правилам языка определенного времени, благодаря чему они способны выполнять также и культурно-историческую функцию³.

Как замечает Квирина Хандке, названия улиц всегда составлялись участниками общественного пространства города. На протяжении XV и XVI вв., когда именование обладало информационно-ориентирным характером, главными авторами являлись жители города. С течением времени в формировании названий участвовали также и чиновники⁴. Исследуемый материал состоит из 113 лексических единиц (38 для Ивано-Франковска и 75 для Винницы). Источником лексического материала послужили веб-списки улиц городов Винница⁵ и Ивано-Франковск⁶. Все данные – 2011 года. Информация, касающаяся происхождения названий, почерпнута из книги *200 вулиць Івано-Франківська*⁷ (Ивано-Франковск), а также из *Большой российской энциклопедии*⁸ и книги *Герои Советского Союза: краткий биографический словарь*⁹ (Винница).

В процессе наименования улиц можно выделить две основные тенденции: историческую и современную.

1. Историческая тенденция

Особое значение для рассмотрения поставленного вопроса, т. е. для изучения названий улиц, имеют исторические ономастические тенденции, существующие в Европе. На протяжении XVI и XVII вв. появилось первое направление в наименовании улиц, указывающее на природные объекты и их физико-географические особенности, напр., *Зарічна*. В XVIII в. урбанонимы были образованы по характеру деятельности ремесленников. Это указывало на роль и место населения в социально-экономической структуре города, напр., *Металева*. После этого периода улицы получали названия от фамилий известных ремесленников, напр., *Богуна Бродського*. В XIX в. появилась тенденция наименования улиц в честь исторических событий

³ См. М. Б. Горбачевский, *В мире имен и названий*, Москва 1983, с. 29–37.

⁴ См. К. Handke, *Socjologia języka*, Warszawa 2008, с. 325–327.

⁵ Источник лексического материала: [в:] электронный ресурс: <http://spravkaru.net/streets/380/0432/> (21.11.2011).

⁶ Источник лексического материала: [в:] электронный ресурс: <http://spravkaru.net/streets/380/0342/> (21.11.2011).

⁷ М. Головатий, *200 вулиць Івано-Франківська*, Ивано-Франківськ 2010.

⁸ С. Л. Кравц (ред.), *Большая российская энциклопедия*, Москва 2004.

⁹ И. Н. Шкадов, *Герои Советского Союза: краткий биографический словарь*, Москва 1988.

и заслуженных лиц. Именно эта тенденция наиболее продуктивна до сих пор, напр.: *Грюнвальдська, 600-річчя Вінниці, Грушевського*¹⁰.

2. Современная тенденция

Разработанный материал указывает на актуальность тенденции, вошедшей в городскую ономастику в XIX в., а именно на стремление к наименованию городских объектов в память о знаменитых личностях.

В результате проведенного нами анализа центральных улиц городов Винница и Ивано-Франковск были выделены три лексико-тематические группы:

1. мемориальные названия, т. е. названия в честь известных лиц;
2. названия, связанные с историей;
3. названия, связанные с географией.

Ad. 1. В рамках данной группы были выделены четыре подгруппы: улицы, названные в честь *общественных и политических деятелей, ученых, артистов и Героев СССР*. Анализ мемориальных названий центральных улиц двух городов показал, что самой многочисленной подгруппой являются названия улиц в память о деятелях. В городе Ивано-Франковск в эту группу входит 34%, а в Виннице – 35% от всех названий улиц (напр.: *Володарського, Чорновола*). В состав второй подгруппы были включены названия от фамилий ученых. В Ивано-Франковске таких улиц 8%, а в Виннице – 5% (напр. улицы: *Гнатюка, Маліновського*). Под подгруппой *артисты* подразумеваются фамилии писателей, поэтов, актеров, певцов, композиторов (напр. улицы: *Шевченка, Блока*). Как в первом, так и во втором городе такие названия составляют 24%. Последней выделенной подгруппой являются имена Героев СССР (напр.: *Осипенко Поліни, Громова Михайла*). В 1991 г., после обретения Украиной независимости, в Ивано-Франковске стали постепенно исчезать названия улиц, данные в честь Героев Советского Союза – вплоть до их полного нивелирования. В Виннице таких улиц осталось 9%.

¹⁰ Там же.



Диаграмма 1. Мемориальные названия

Ad. 2. Следующей выделенной нами лексико-тематической группой являются исторические наименования. В рамках этой группы были выделены три подгруппы:

1. исторические события;
2. группировки людей и общественно-политические организации;
3. ремесленные названия.

Стоит обратить внимание на факт, что эта тенденция преобладает в Виннице. 9% от всех урбанонимов – это названия в память об исторических событиях (напр.: *Незалежності, 30-річчя Перемоги*), 8% – названия, присвоенные в честь группировок и общественно-политических организаций (напр.: *Сіових Стрільців, Червоноармійська*) и 2% – ремесленные названия (напр., *Хлібна*). Стоит отметить, что последняя группа не имеет места в Ивано-Франковске, а в остальных двух подгруппах такие названия улиц составляют 5%.

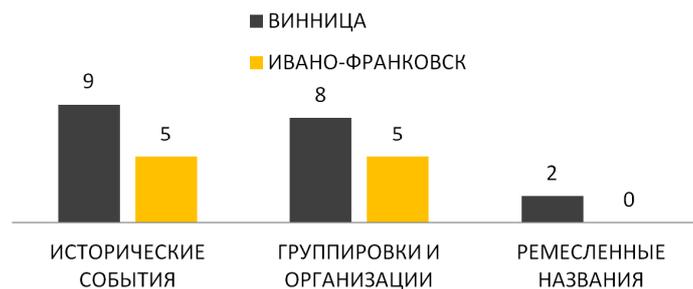


Диаграмма 2. Названия, связанные с историей

Ад. 3. Последняя лексико-тематическая группа – это названия, связанные с географией, а именно:

1. географическо-этнические названия;
2. названия, указывающие на объекты и места или особенности их положения;
3. названия, происходящие от названий городов.

Следует подчеркнуть, что в предыдущей лексико-тематической группе статистически доминировали названия улиц Винницы, в этой преобладают названия улиц Ивано-Франковска. Подгруппы: географическо-этнические названия (напр., *Вірменська*) и названия, указывающие на рельефное положение (напр., *Низова*), не наблюдаются в Виннице, а в Ивано-Франковске составляют лишь 6 % всех названий центральных улиц города. В подгруппе названий, происходящих от объектов и мест – 5% в Виннице (напр., *Театральна*) и 10% в Ивано-Франковске (напр., *Шпитальна*). Количество урбанонимов, происходящих от названий городов, в процентном соотношении составляет 3% в Виннице и 8% в Ивано-Франковске (напр.: *Келецька*, *Станіславська*).

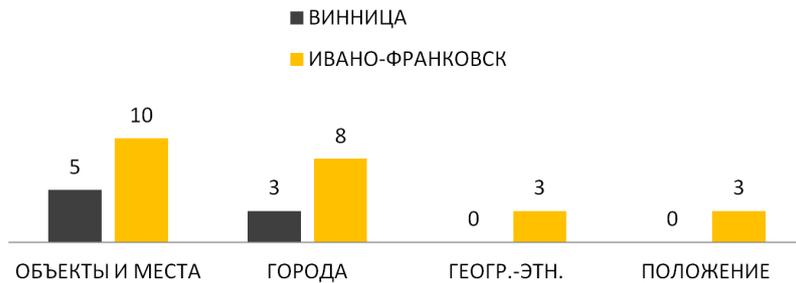
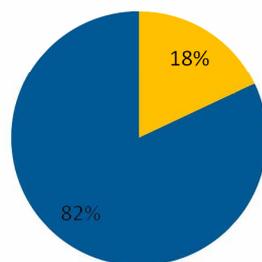


Диаграмма 3. Названия, связанные с географией

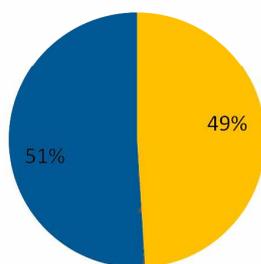
3. Изменения

На основе исследуемого материала замечено, что в изучаемых нами городах большинство улиц было переименовано даже несколько раз. В Виннице изменениям подвергся 51% улиц, в Ивано-Франковске – 82%.

■ ПЕРВЫЕ НАЗВАНИЯ
■ ПЕРЕИМЕНОВАННЫЕ УЛИЦЫ



■ ПЕРВЫЕ НАЗВАНИЯ
■ ПЕРЕИМЕНОВАННЫЕ УЛИЦЫ



Диаграммы 4 и 5. Изменения в названиях улиц городов Винница и Ивано-Франковск

В Виннице наибольшее количество переименований относится к названиям, касающимся знаменитых людей, особенно в честь общественных, государственных и политических деятелей. В то же время в Ивано-Франковске изменениям подвергались в основном названия в честь Героев СССР. Уже в конце XIX в. на Украине началось переименование улиц. Как в Виннице, так и в Ивано-Франковске этот процесс принял массовый характер с 1910 г., и в результате большинство улиц получило названия в честь выдающихся творческих (Винница) и народных (Ивано-Франковск) деятелей.

В Виннице, в свою очередь, переименования 1921 года были связаны с включением Украины в СССР. После прихода к власти советские политики установили ряд изменений, относящихся к наименованиям улиц в изучаемых городах. Новые названия улиц прежде всего касались имен представителей советской власти или Героев Советского Союза (напр.: *Леніна, Коммуністична, Фрунзе*). Следующие изменения были осуществлены немцами в 1941 г., когда фашистские войска заняли Винницу (напр.: *Кропивницького, Грушевського, Марка Вовчка*). Однако в 1944 г. после освобождения города были восстановлены прежние, советские, названия. Последний период бурных переименований начался в 1992 г., через год после обретения Украиной независимости. В Винницком городском пространстве начали появляться названия улиц, связанные с национальными и местными общественными и творческими деятелями (напр.: *Скалецького, Кропивницького, Грушевського*). Надо подчеркнуть, что имена, указывающие на исторические события, в основном не подверглись изменениям.

До 1771 г. в Ивано-Франковске (польское название города – *Stanisławów*¹¹) всем улицам были даны польские названия (напр.: *Lipowa, Średnia, Szeroka*). Большинство из них носило имена выдающихся польских деятелей. В 1918 году, когда образовалась Западно-Украинская Народная Республика, в городе ненадолго появились украинские названия (напр.: *Івана Франка, Юрія Федьковича, Пилипа Орлика*), но уже через 23 года немецкая оккупация переименовала улицы в честь немецких известных лиц (напр.: *Герінга, Труша*). В 1921 г. советская власть принесла Ивано-Франковску и всем остальным городам Украины русские наименования улиц, а точнее, большинство из них было названо в честь советских, коммунистических деятелей, космонавтов, писателей и идеологов (напр.: *Сталіна, Надєжди Крупської, Радянська*). После распада СССР Украина как самостоятельное государство вернула все украинские названия (напр.: *Незалежності, Шевченка, Лесі Українки*).

Согласно вышеприведенному анализу нужно сделать вывод, что большая часть ономастических единиц – это мемориальные названия. Следует отметить, что в Виннице большое количество улиц было названо в честь Героев Советского Союза. Интересно, что несмотря на цивилизационно-политические изменения и, главным образом, распад СССР, многие герои эпохи коммунизма по-прежнему „покровительствуют“ винницким улицам. В Ивано-Франковске уже не существует подобных названий. Такое положение

¹¹ До 1771 года город находился на территории Польши.

вещей может быть связано с фактом, что стремление к подчеркиванию своей национальной идентичности более характерно для жителей западных регионов Украины.

Из вышесказанного становится очевидным, что очень важными в наименовании городских объектов являются исторические моменты. Главным событием, которое значительно повлияло на винницкие названия улиц, было присоединение Украины к Советскому Союзу, немецкая оккупация, а также освобождение города от фашистских захватчиков. Зато в Ивано-Франковске таким наиболее существенным событием считается распад СССР в 1991 г.

Можно добавить, что жителям Ивано-Франковска удобнее употреблять названия улиц, которые были приняты во время СССР вместо „новых“, вошедших в городскую жизнь после 1991 года.

Подытоживая, следует отметить, что описанное выше исследование имеет тестовый характер, так как анализу были подвергнуты лишь избранные названия улиц городов Винница и Ивано-Франковск. Возможно, что для успешного исследования современной урбанонимии изучаемых городов необходимо расширить рамки вышеописанного анализа и на остальные названия улиц. Подобным образом стоило бы проанализировать также урбанонимы в иных регионах Украины.